

ПЕРФЕКТ В СОВРЕМЕННЫХ ДИАЛЕКТАХ БРИТАНСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В статье на основании частичной выборки из Фрайбургского корпуса диалектов анализируются функционально-семантические особенности употребления перфекта в современных диалектах британского варианта английского языка. Как полные, так и сокращенные формы перфекта фиксируются в тех же самых контекстах, что и в стандартном английском. В статье рассматриваются случаи употребления перфекта в контекстах, недвусмысленно указывающих на его претеритальную семантику. Данное использование перфекта имеет свои прагматико-дискурсивные особенности: неполная потеря аспектуальных свойств перфекта создает яркое, живое повествование. Другие наиболее распространенные примеры включают формы перфекта без вспомогательного глагола, которые употребляются с хабитуальным значением. В таких контекстах наблюдается смещение экспериенциального значения перфекта в сферу прошедшего при одновременном стирании его прагматического компонента.

Ключевые слова: перфект, претерит, диалекты, британский английский, семантика, грамматикализация

Вводные замечания

Аналитический перфект развивается из комбинации посессивного глагола и второй формы причастия, представляющей сочетание элементов, обладающих собственным лексическим значением. Ряд языков, немецкий, как яркий представитель германских языков, в полной мере показывают эволюцию такого сочетания, завершающуюся развитием у перфекта претеритальной семантики (Bybee 1994: 68–69). Английский и скандинавские языки, в этом плане представляют определенную сложность, так как перфект в них на данном этапе в полной мере сохраняет свою семантику и обладает расширенным спектром значений, таких как экспериенциальное, континуативное, имедиатное, новостное (Comrie 1976, Davydova 2011).

При этом изучение семантики перфекта в диалектах позволяет соотнести новые, отличные от стандартных форм характеристики этого грамматического явления с его общим диахроническим движением. Так, например, если в стандартном немецком аналитический перфект выявляет сложное переплетение перфектной и претеритальной семантики, то в южных

немецких диалектах он выступает как единственный способ выражения претеритальной семантики, т. е. перфект как категория отсутствует (Klein, Vater 1998; Abraham, Conradie 2001).

Говоря о том, что перфект в английском никогда не употребляется в прошедшей сфере, всегда следует делать оговорку: в стандартном английском языке. Описывая различные функциональные свойства перфекта в английском, немецком и скандинавских языках (на примере датского) О. Есперсен высказывает мысль, что в категории перфекта нелегко удержать идею результата в настоящем и события в прошлом, что ведет к смещению семантики в сторону претерита (Есперсен 1958: 315–317). При этом если темпоральное наречие прошедшего времени никогда не употребляется с английским перфектом, без всяческих ограничений используется в немецком, то датский в этом отношении занимает промежуточное положение: в зависимости от позиции наречия, например, в конце синтагмы, употребляется перфект, в начале – претерит (Есперсен 1958: 316). Выбор зависит от психологического восприятия высказывания, в котором при перфекте наречие рассматривается как некое дополнительное информационное расширение (*afterthought*). Это положение, как мы полагаем, справедливо и в отношении некоторых примеров из нашей выборки.

В английском языке (в его разных вариантах) употребление перфекта с наречиями прошедшего времени и в нарративных контекстах не является редкостью (Ritz, Engel 2008, Ritz 2010, Elsness 2009). Так, в работе Дж. Уолкера выдвигается гипотеза состояния (*stasis hypothesis*), согласно которой различие между перфектным и претеритальным использованием перфекта не имела в истории языка четкого разграничения. Употребление перфекта в нарративных цепочках в жанре футбольных комментариев в современном британском варианте английского является следствием усиления видимости старых скрытых форм (Walker 2011: 75). Другими словами, нестандартный узус, который из-за давления прескриптивных норм был законсервирован в диалектах, распространился вследствие получения доступа к средствам массовой коммуникации широкими слоями британского общества, представленного рабочим классом (*vastly greater access of working class Englishes to public consumption...through the medium of football*) (Walker 2011: 83).

Иной подход представлен в работах М. Е. Ритц и Д. М. Энгель, которые анализируют претеритальное употребление перфекта в австралийском английском. Исследуя корпус, состо-

ящий из текстов радиопередач, авторы приходят к выводу, что претеритальное использование перфекта можно объяснить небрежностью разговорного стиля, в котором, как и при нарративном презенсе, перфект употребляется для создания яркости повествования. В отличие от нарративного презенса, по мнению авторов, использующих концепцию В. Клейна, топикальное время (TT-Topic Time) при нарративном перфекте включает метафорическое время высказывания (TU-Time of Utterance), которому предшествует время ситуации (Tsit-Time of situation); при нарративном презенсе все три временные точки совпадают. В целом, значительную часть глаголов в корпусе составляют глаголы действия и совершения, т.е. дуративные, отражающие часть процесса, что создает особый эффект помещения слушающего в середину описываемой ситуации. В работе Ritz 2010 рассматриваются аналогичные примеры в официальных отчетах австралийской полиции. Употребление перфекта в контекстах прошедшего времени создает миративный эффект, а также передает новую/неожиданную информацию, в то время как претерит служит для продолжения суб-сегмента информации и зачастую фиксируется в позициях между клаузами. Для объяснения семантики перфекта автор вводит две точки отсчета (reference time): одна локализуется в пределах расширенного настоящего (extended-Now), вторая – в пределах события (event), что способствует возникновению целого ряда инференций (прочтений), таких как миративное, индерикивное, эвиденциальное (Ritz 2010: 3400, 3415–3416).

Наконец, Дж. Райт в ходе исследования британских диалектов отмечает тот факт, что «...в тех диалектах, в которых сохранились старые формы сильных простых причастий, вспомогательный глагол *have*, как правило, опускается в утвердительных предложениях, когда подлежащее выражено личным местоимением, за которым непосредственно следует глагол, например, *we done it, I seen him, they been and taken it*» (Wright 1905: 298). При этом в центральных (мидлендских), восточных и южных диалектах эти формы иногда используются для выражения претерита (*ibid*).

Рассмотрим вкратце характеристики корпуса, который лег в основу данной работы. Для анализа использовалась выложенная для широкого доступа часть Фрайбургского корпуса (Freiburg corpus), которая состоит из 30 записей информантов (общее количество слов – 314 178). Интервью проходили с 1973 по 1993 годы. Возраст информантов варьирует от 81 до 102 лет.

Средний возраст, таким образом, составляет 86,7 лет. Значительная часть информантов (16 человек) родились в 90-ые годы XIX века, остальные – между 1877 и 1910 годами. Большинство информантов мужчины (23) и 7 женщин. В отношении регионального распределения информантов, мы выделили 8 областей Великобритании, в которых проживали опрашиваемые:

- юг Англии (1 человек);
- юго-запад Англии (8 человек);
- юго-восток Англии (6 человек);
- север Англии (1 человек);
- северо-запад Англии (5 человек);
- северо-восток Англии (2 человека);
- центр Англии (6 человек);
- Шотландия (1 человек).

Как видим, большинство информантов представляют центральные и южные графства Англии. Северные диалекты Великобритании в данной части корпуса отражены в записях 9 человек.

Основной целью работы стала классификация употреблений перфекта, выявление примеров его претеритального использования и объяснение возможных причин сближения семантики перфекта с семантикой претерита. При анализе данных мы выделяли нарративные отрезки, в которых информанты описывали прошедшие события (такие контексты превалируют) и диалоги. Диалогические отрезки представлены спонтанными краткими репликами. Кроме того, говорящие прибегали к диалогической речи при пересказе общения с определенными людьми.

Семантика перфекта

Анализируемый материал представляет два варианта перфекта: с вспомогательным глаголом (*have done*) и без (*done*). В принципе, такую ситуацию мы можем описать в рамках теории грамматикализации, которая сопровождается рядом процессов на различных уровнях языка: фонетическом, лексическом и грамматическом. В частности, грамматикализация вызывает так называемое фонетическое изнашивание/эрозию (*phonetic attrition/erosion*), в ходе которой вспомогательный глагол, находящийся в слабоударной позиции, сокращается до форм *'ve*, *'s*, *'d*, а затем и вовсе исчезает аналогично процессу в другой английской временной форме будущего времени: *to be going to*,

где *I am going to do* > *I'm going to do* > *I gonna do*. Второй важный процесс, применимый к данному явлению, называется наслоение (*layering*), суть которого заключается в том, что разные грамматические формы, возникающие в ходе грамматикализации, могут сосуществовать с другими, ранее уже существовавшими формами в языке. Так, будущее время в современном английском языке выражается не только с помощью формы *will/shall*, но и *to be going to*, а также форм презенса и длительного настоящего (о механизмах перехода презентных форм в сферу обозначения будущего времени в ходе процесса гипоанализа см. в Croft 2000: 126–130). Отличительной чертой перфекта, в этом смысле, будет то, что формы, представленные вторым причастием без вспомогательного глагола, на данном этапе характеризуют разговорный стиль и никогда не используются в стандартном письменном языке. Несмотря на различия в регистре, рассматривая язык в целом, мы можем сделать вывод, что формы типа *done, seen, been* вписываются в общую систему выражения перфекта и создают синонимические дублиеты. Кроме того, как отмечает Й. Элснесс, вполне вероятно, что в определенной степени вклинивание претерита в сферу перфекта в некоторых его значениях можно объяснить совпадением в разговорном регистре перфектных форм без вспомогательного глагола (в значительной степени правильных глаголов) и форм претерита: *finished, made, heard, paid* (Elsness 2009: 243–245).

В связи с этим возникает вопрос, каким образом можно отличить обе формы, которые могут использоваться как претерит: не имеем ли дело исключительно с перфектной формой в различных контекстах, при условии, что и в прошедшей форме вспомогательного глагола (для предпрошедшего времени) употребляется перфект без *had*?

Прежде всего, следует отметить, что полная форма перфекта употребляется носителями, хотя и не так часто по сравнению с фонетически ослабленной формой или формой без вспомогательного глагола:

- (1) **I have been told but I've forgotten.** All I know is he died very young. 'Мне говорили, но я забыл. Все, что я знаю, он умер молодым'.

Перфект последовательно употребляется в континуативном и результативном значениях, указывающих на наличие резуль-

тата к моменту речи, в частности, с наречем *since* ‘с тех пор как’:

- (2) But it 's, **it's been pulled down now**. **Since** about eh, I think just before the war. ‘Но оно к настоящему моменту снесено. Это произошло приблизительно с момента, э, думаю, как раз перед войной’.
- (3) But I don't know we, things **have altered** such a lot **now**, I, I don't know where this boat runs to now... ‘Но я не знаю, мы, вещи так сильно **изменились к настоящему моменту**, я, я не знаю, куда плавает эта лодка сегодня...’.

С другими наречиями, которые требуют употребление перфекта, такими как *never in my life*, *never*, *ever*, *lately*, *already*, *before*, *just*, *so far*, *a few times*, *recently*, *many a time*, *all that time*, *all these years*, *for twenty two years*:

- (4) Now I think that, I **haven't heard much lately** of it... ‘Теперь я думаю что, я мало что об этом в последнее время слышал...’.

При этом следует отметить, что наречия это скорее сопутствующий фактор при употреблении перфекта, чем его непосредственный атрибут, что, например, убедительно показал Дж. Рой [Roy 2014: 5–6]. Важно то, что семантика перфекта последовательно проявляется в тех контекстах, которые мы привыкли ассоциировать с результатом действия, и здесь не наблюдаются отклонения в сторону выражения семантики претерита.

Кроме того, перфект последовательно используется в тех случаях, когда информант интересуется, есть ли у собеседника знания в определенной области, видел ли он ту вещь, о которой идет речь или слышал ли он о том или ином предмете:

- (5) ...linens **you've seen** those haven't you in the shops... ‘...белье, Вы **видели** его, не так ли, в магазинах...’.
- (6) Oh yes, everything **has changed** really, you know. ‘О да, все по-настоящему **изменилось**, видите ли’.

В примерах (5) и (6) используется экспериенциальный и результативный перфект соответственно. В (5) акцентируется непосредственно осведомленность собеседника относительно предметов, о которых информант рассказывает и, следовательно, связь с моментом речи и важность обладания определенным знанием передается исключительно через перфект, в то время

как в (6) указывается на то, что есть явный результат произошедшего события – все выглядит по-другому.

Аналогичным образом используется и перфект без вспомогательного глагола, в частности в его экспериенциальном значении:

- (7) Oh there were bloody hundreds, oh I **never seen** so many rats **in all mi life**, yeah, four hundred oa them, yeah. ‘О, их там было, черт бы их побрал, сотни, о, я **никогда в своей жизни не видел** столько крыс, четыре сотни, да’.

В целом, в качестве изолированных форм второго причастия могут использоваться различные глаголы. Наиболее часто употребляются глаголы *done* и *seen* в предельных контекстах. Среди других встречаются: *been*, *sprung*, *rung*, *begun*, *flung*, *hung*, *shown*, *sunk*, *drunk*, *spun*, *known*, *gone*, *run*, *torn*. Таким образом, чтобы выявить претеритальную семантику перфекта, употребляемого в форме второго причастия, нам необходимо найти такие контексты, которые бы исключали возможность перфектной трактовки данной формы как в примере (7). Мы полагаем, наиболее подходящим контекстом в таком случае будет употребление анализируемой формы с претеритом в качестве однородных сказуемых, соединенных союзом *and*:

- (8) and McCall's wanted a mill man, **and I went down and seen them and they said**, Yes you can have the job... ‘и компании МакКолз требовался рабочий, **и я пошел, и встретился с ними, и они сказали**, «Да, ты можешь приступить к работе»...’.

Необходимо отметить, что *seen* используется в примере (8) в повествовательном контексте описания прошедших событий, но не в диалогической речи. Более того, иногда такая форма перфекта вставляется в более длинные нарративные цепочки с придаточными предложениями:

- (9) Yes, **I picked** many a people up, you know, **and I been** on the way **when I had** horses, **when I used to go up** there, and give 'em a ride back home. ‘Да, **я подбирал** многих людей, видите ли, **и я отправлялся** в путь, **когда у меня были** лошади, **когда я часто ездил** туда, и подвозил их обратно домой’.

Второй тип контекстов включает наречия прошедшего времени. Здесь следует выделить несколько типов контекстов. Так, точное прошедшее время задается в начале предложения, а форма перфекта без вспомогательного глагола используется как однородное сказуемое наряду с предшествующим сказуемым:

- (10) ... I **started** from 1926 and I **had** muscular rheumatism and I **seen** the bone specialist Sir Henry Daniels and I **went** away the office in Orchard Street in Bristol and I **told** them I **had** to get lighter job...
 ‘...Я **начал** с 1926 года, и у меня **был** мышечный ревматизм, и я **посетил** остеопата сэра Генри Дэниелса, и **вышел** из офиса на Орчард Стрит в Бристоле, и я **сказал** им, я **должен** получить более легкую работу...’.

Другой тип указания на точное прошедшее время используется в рамках придаточного предложения:

- (11) And to do that, I've **watched** him **when I was a boy**... ‘И для того, чтобы это сделать, я **наблюдал** за ним, **когда я был мальчиком**...’.

Претеритальная семантика проявляется и в тех случаях, когда предельный глагол в перфектной форме используется для обозначения хабитуального действия:

- (12) ...she **done that for all while the War were** on then, yeah. ‘...она делала это все то время, когда шла война, да’.

В целом, стоит отметить, что в нашем корпусе зафиксировано достаточно много примеров, в которых формы перфекта без вспомогательного глагола употребляются в хабитуальном значении прошедшего действия аналогично примеру (12). Зачастую регулярность повторяемого действия в таких контекстах выражается с помощью конструкции *used to* ‘иметь обыкновение что-либо делать’:

- (13) ...it **was** not only torpedo tubes they **done**, they **used to uh do** guns and machinery... ‘...они делали не только торпедные трубы, они также выпускали, э, вооружение и оборудование...’.

Иногда подобного рода контексты встречаются с наречиями точного прошедшего времени. Как и в предыдущих примерах, все они фиксируются в повествовательных отрезках речи:

- (14) ...I had one Christmas there, I know it was, I **done one Christmas**, 'cause I can always remember, it was a bit wet. ‘...там однажды я встретил Рождество, я точно знаю, что это было Рождество, я **провел там Рождество**, поскольку мне навсегда врезалось в память, было слегка влажно’.
- (15) I **done that when the War were on, you know, in 1914 up in Essex**. ‘Я это делал, когда была война, знаете ли, в 1914 году в Уэссексе’.

В выборке зафиксирован лишь один пример с наречием точного времени при передачи диалога:

- (16) So the teacher said to me once, **Where have you been yesterday?** ‘Так вот однажды учитель мне сказал, **Где ты был вчера?**’.

Примеры (15) и (16) следует отличать от случаев употребления перфекта в контекстах, где наречие точного прошедшего времени выступает как некое информационное расширение, о котором мы говорили, анализируя примеры О. Есперсена:

- (17) I tell you one that **have just died**, that **have just died**, **twelve month ago**, big friend of mine... ‘Скажу Вам, что тот, который **только что умер, только что умер, двенадцать месяцев назад**, мой большой друг...’.

В примере (17) видно, что информант подчеркивает тот факт, что друга нет в живых, что он только что умер, а время, когда это произошло через паузу добавляется к сообщению (afterthought).

Показательны с точки зрения выявления претеритальной семантики перфекта контексты, в которых перфектная форма пересекается с претеритом, т.е. одна и та же глагольная лексема выражена поочередно в претеритальной и перфектной форме:

- (18) I wa- I **seen** one fox caught that's all, I **did see** a fox caught one year and that was at eh, Newnham Bottoms where I **seen** that... ‘Я видел, как поймали одну лису, и это все, я на самом деле видел, как однажды поймали лису и это было, э, в Ньюнем Боттомс, вот, где я это видел...’.

Если в первом случае *seen* еще можно трактовать как полнозначный перфект, то второй случай употребления данной лексемы коррелирует с претеритом *did see* и указанием точного места и времени в прошлом, а значит и обладает претеритальной семантикой. В этом же ключе используется и претерит, который дублирует перфектную форму при повторении одной и той же мысли:

- (19) I worked at Pitman's printing works at Bath, they **done**, Hughes **done** all that heating and they **did** Purnells at Paulton and Chivers they **done**. ‘Я работал в типографии Питмана в Бате, они **занимались**, Юз **занимался** всем этим теплоснабжением и они **сделали** это в Пурнеллс в Полтоне и в Чиверс они **сделали**’.

Пример (19) пересекается с контекстами, в которых информант вносит уточнения в передаваемую информацию и в ходе уточнения меняет грамматическую форму:

- (20) I've had days, **I gone, we went** to Southend, **in them days**... 'У меня были дни, я **направился**, мы **поехали** в Саутенд, **в те дни**...».

Претеритальный характер формы *gone* подкрепляется в примере (20) также наречной группой *in them days*.

В британском английском перфект используется в иммедитных контекстах, хотя под влиянием американского английского в последнее время здесь наблюдается сдвиг в сторону претерита (Elsness 2009: 228–245). И хотя в нашей выборке, как уже было отмечено, с такими наречиями как *just, yet* достаточно последовательно используется перфект, несколько примеров показывают, что прошедшее время в таких контекстах может стоять наряду с перфектной формой без вспомогательного глагола, что также дает возможность рассматривать ее как выражение претеритальной семантики:

- (21) He **just retired**.....Yes, yes he **just done** forty-four years for them. 'Он **только что вышел** на пенсию...Да, да он **аккурат** сорок четыре года **отработал** на них'.

Использование перфекта – в частности его формы без вспомогательного глагола, в повествовательных цепочках – можно объяснить особой функцией выражения яркости событий, их сжатости и быстрого следования одного за другим, особенно с предельными глаголами, наподобие нарративного презенса, о чем писала в своей работе М.Е. Ритц. По ее мнению, перфект в таких контекстах (в нашем случае примеры (8), (9)) выполняет две задачи одновременно: сигнализирует о ретроспективном взгляде на прошедшую ситуацию и ограничивает период при локализации последующих событий (Ritz 2008: 131–160).

Однако, основываясь на выборке из нашего корпуса, можно сделать и еще один вывод. Как мы показали на ряде примеров, перфект (как с вспомогательным глаголом, так и без) может употребляться с претеритальной семантикой для описания прошедших событий в контекстах с хабитуальным значением. В экспериенциальном перфекте есть возможность выразить повторяемое действие, которое важно для настоящего момента как действие, предопределившее получение некоего опыта: *You and I have often done this for even larger amounts* 'Ты и я часто

продельваем эту операцию с гораздо большими суммами'. Можно предположить, что в процессе фонетической эрозии и сведения форм экспериенциального перфекта ко второму причастию сохраняется хабитуальное значение, но благодаря форме причастия, которая указывает на завершённое, выполненное действие, семантика начинает смещаться в сторону претерита. Отсюда распространение контекстов, которые наблюдаем в примерах (12) и (13).

Результативное значение (примеры (1) и (3)), насколько мы можем судить по нашей выборке, не фиксируется в прошедших контекстах, как в современном немецком языке. Мы объясняем это сохранением прагматического компонента связи с настоящим моментом, которое поддерживается результативной конструкцией с посессивным глаголом. Такая конструкция довольно часто встречается в корпусе:

(22) Well, he said, I'll **have it all done** out for you. 'Хорошо, сказал он, я **все это сделаю** для вас'.

Зачастую в корпусе можно найти результативную конструкцию после инфинитива, например, *to have it mended* 'починить'. Возможно, результатив, из которого диахронически и развился перфект, удерживает семантические связи с результативным перфектом, поскольку порой провести четкую смысловую грань между двумя грамматическими явлениями практически невозможно (ср., например, Плунгян 2016: 10–14).

Выводы

Перфект достаточно последовательно используется в тех же контекстах в речи информантов, что и в стандартном языке. Однако ряд примеров в нарративных контекстах позволяет выделить в основном формы без вспомогательного глагола, которые по семантике близки к претериту. В отличие от претерита они по-прежнему обладают аспектуальными характеристиками и используются для придания передаваемой информации более живого, яркого окраса. С другой стороны, некоторые формы можно трактовать как перфектные формы с экспериенциальным значением, но ослабленным прагматическим компонентом связи с моментом речи (точкой отчета). Все это позволяет сделать вывод, что перфектные формы в диалектных формах, в отличие от стандартного языка, движутся в направлении претеритальной семантики. Однако едва ли можно

утверждать, что на данном этапе перфект в диалектах британского варианта английского языка достиг степени грамматикализации как в немецком языке. В частности, в значительной степени сохраняется семантика результативного перфекта. Впрочем, поскольку наша выборка ограничена анализом 30 информантов, выводы данной работы носят предварительный характер и требуют дальнейшего развития на более обширном диалектном материале.

Литература

- Abraham, W., Conradie, C. J. 2001: *Präteritumschwund und Diskursgrammatik*. Amsterdam; Philadelphia: Benjamins.
- Bybee, J. L. 1994: *The Evolution of Grammar: Tense, aspect and mood in the languages of the world*. Chicago: University of Chicago Press.
- Comrie, B. 1976: *Aspect*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Croft, W. 2000: *Explaining language change: An evolutionary approach*. Pearson Education.
- Davydova, J. 2011: *The Present Perfect in Non-native Varieties of English*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Elsness J. 2009: The present perfect and the preterite. In: Rohdenburg, G., Schlüter, J. (eds.). *One language, two grammars? Differences between British and American English*. Cambridge University Press, 228–245.
- Jespersen, O. 1958: *Filosofiya grammatiki [Philosophy of grammar]*. Moscow: Izdatel'stvo inostranoj literatury.
- Есперсен, О. 1958: *Философия грамматики*. М.: Изд-во ин. лит.
- Kein, W., Vater, H. 1998: The Perfect in English and German. In: Kulikov L., Vater, H. (eds.) *Typology of Verbal Categories. Papers presented to Vladimir Nedjalkov on the occasion of his 70th birthday*. Tübingen: Niemeyer, 215–235.
- Plungjan, V. A. 2016: [On typology of the perfect in languages of the world]. *Acta Linguistica Petropolitana* 18, 2, 7–36.
- Плунгян В. А. 2016: К типологии перфекта в языках мира. *Acta Linguistica Petropolitana* 18 (2), 7–36.
- Ritz, M. E., Engel D. M. 2008: 'Vivid narrative use' and the meaning of the present perfect in spoken Australian English. *Linguistics* 46 (1), 131–160.
- Ritz, M. E. 2010: The perfect crime? Illicit uses of the present perfect in Australian police media releases. *Journal of Pragmatics* 42 (12), 3400–3417.
- Roy, J. 2014: *The perfect approach to adverbs. Applying variation theory to competing models*. PhD Dissertation. Ottawa: University of Ottawa.
- Walker, J. 2011: The emergence of the narrative present perfect in British English: Reality or illusion? *Groninger Arbeiten zur germanistischen Linguistik* 53 (2), 71–87.
- Wright, J. 1905: *The English Dialect Grammar*. Oxford; London; Edinburgh; Glasgow; New York; Toronto: Henry Frowde.

Источники

Freiburg Corpus of English Dialects. URL: <https://fred.ub.uni-freiburg.de> (дата обращения: 22.04.2018).

V. A. Bondar'. Perfect in the dialects of the British variety of Present-Day English

The paper deals with the analysis of functional and semantic properties of the perfect in the dialects of the British variety of Present-Day English retrieved from the partial sample of the Freiburg Corpus of English Dialects. Both full forms and shortened ones can be found in the same contexts in which the perfect is used in the standard language. Apart from such context the paper provides instances of the use of the perfect which unequivocally illustrate its preterit meaning. This usage of the perfect has its own pragmatic-discourse peculiarities, and namely, partial loss of aspectual properties of the perfect makes it possible to employ the perfect for creation of vivid, lively depiction of the past events. Other wide-spread instances include those forms of the perfect without the auxiliary verb which possess a habitual meaning. Such contexts can be accounted for by the shift of the experiential meaning of the perfect to the sphere of the preterit and attrition of its pragmatic component.

Key words: perfect, preterit, dialects, British English, semantics, grammaticalization.